

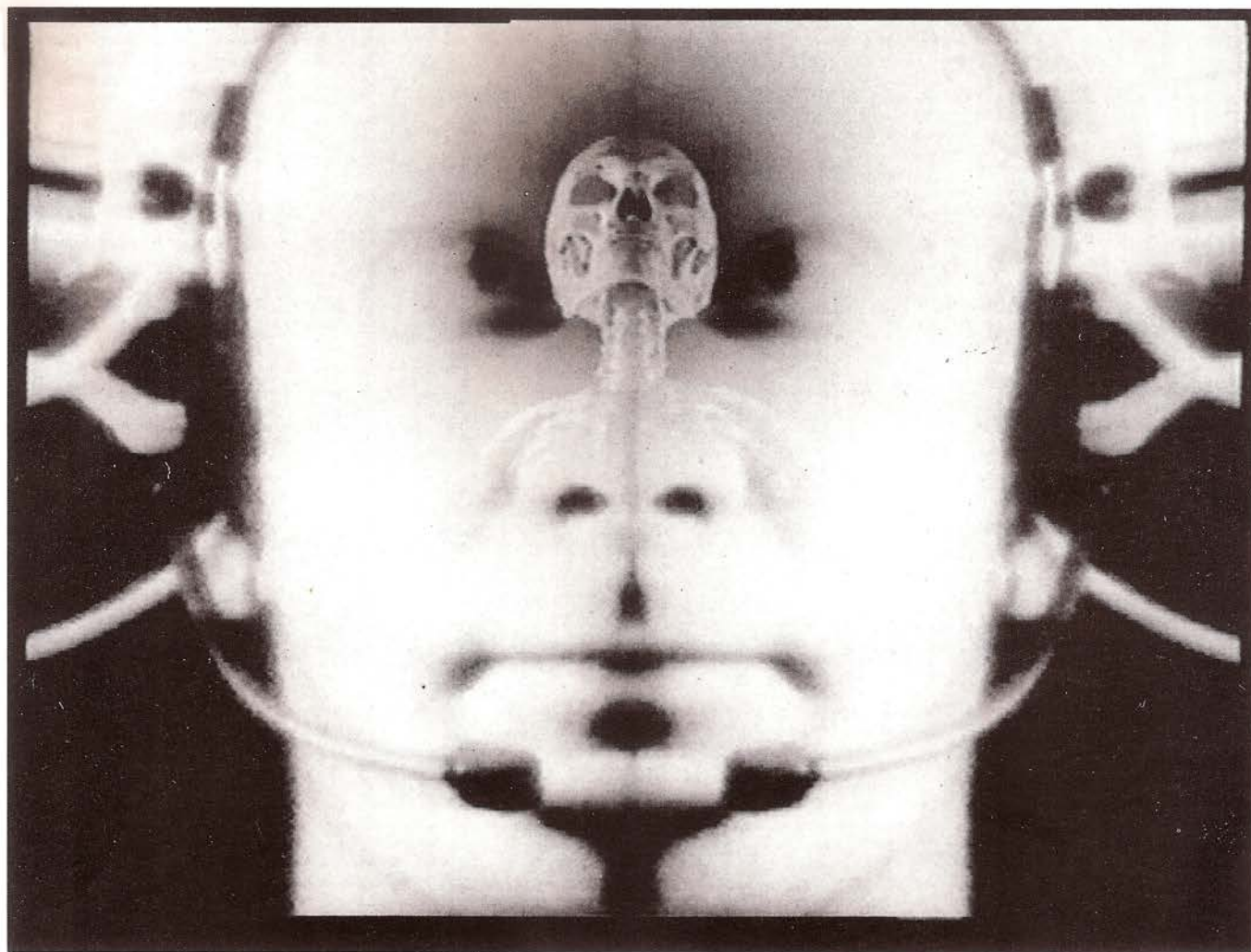
Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

PROGRAMA

DEPARTAMENTO DE OBRAS DE ARTE AUDIOVISUALES

ABRIL 1993

N.º 3



Twice the Universe. D. Barbier, 1991

6. VIDEOFEST '93

COMISARIO: RUDOLF FRIELING

SELECCIÓN DEL 6. FESTIVAL DE VÍDEO DE BERLÍN 1993

PROGRAMACIÓN DEL 15 AL 30 DE ABRIL / LUGAR: SALA DE VÍDEO (PLANTA 0) / ENTRADA GRATUITA (AFORO LIMITADO)
PROYECCIONES: MIÉRCOLES, JUEVES, VIERNES Y SÁBADOS / HORARIO: DE 19 h. A 21 h.

6. VÍDEOFEST '93

SELECCIÓN DEL 6. FESTIVAL DE VÍDEO DE BERLÍN



Travelling Light. Theo Eshetu. 1992

Año tras año, en el mes de febrero, la ciudad de Berlín se concentra en los festivales internacionales de cine. Hasta mediados de los años ochenta, el video fue sólo un pequeño apartado dentro de la sección del "foro internacional del cine joven". En 1988, el "foro" se dedicó a este apartado, y esa fue la señal para que MedienOperative organizase un festival autónomo que presentase todos los géneros de la producción videográfica independiente. Desde entonces VideoFest ha ido creciendo continuamente y ha avanzado hasta convertirse en uno de los más importantes festivales internacionales de video.

La fórmula de este éxito reside en su perfil: once días de festival con numerosos espectadores, (lo cual no es habitual en el gueto, muchas veces aislado, de la escena artística del video). Cientos de visitantes especializados y de invitados acreditados aprovechan esta oferta, enriquecida aún más por un mercado de video en el que productores y distribuidores independientes ofrecen sus programas. En este caso la vinculación a los festivales de cine es tanto una competencia productiva como un razonable complemento. El "paso del Oeste al Este" con el centro de celebración de Podewil es una consecuencia del cambio: los nuevos caminos son más fáciles de recorrer en la parte oriental de Berlín.

En 1993 se celebró el 6. VideoFest del 14 al 24 de febrero. Con más de 1.000 solicitudes se elaboró un programa que no sólo hizo presentaciones de 241 cintas de 21 países, sino que también atrajo a más de 6.000 espectadores e invitados. En el microcosmos del programa de selección se vislumbra el carácter de todo el festival: listas de programas con contenido estructurado, presentación de todos los géneros desde las animaciones por ordenador y el arte en video, hasta el documental y la videoficción narrativa. Lo poético está al lado de lo decididamente político. Aquí el principal criterio de selección siempre ha sido la fuerza innovadora, la búsqueda de un nuevo lenguaje visual.

Además de los programas de competición propiamente dichos, los programas especiales ponen "acentos" históricos, nacionales, personales y temáticos. El Festival de 1993 se celebró bajo el signo de la "vidéo création" francesa. VideoFest corrió el riesgo de un experimento de índole especial: por primera vez se presentaba ampliamente la escena de un país entero. Durante un simposio que duró cinco días discutieron los más afamados productores y críticos de Francia. En muchos programas especiales se presentaron peculiaridades de la "vidéo création".

Otro apartado se dedicó a una amplia presentación de cintas latinoamericanas, que de múltiples formas articulan la referencia a temas sociales y políticos y, con ello, constituyen un importante polo de oposición a las múltiples cintas de videoarte puramente formales de estilo europeo. Diego Lascano, de Argentina, obtuvo un premio especial y Sergio Goldenberg, de Brasil, una mención especial del jurado en 1993.

También América del Norte estuvo otra vez representada con un punto fuerte. Tras la retrospectiva histórica del video "made in USA" del pasado año, la distribuidora neoyorquina Electrinoc Arts Intermix presentó una completa selección temática de su archivo. Al mismo tiempo, con Jem Cohen se volvía a descubrir a un joven artista que representa el enlace entre el género artístico y el documental, en la tradición de una serie (en un principio titulada "artist in residence") a la que ya se había invitado a Paul Garrin, Jon Alpert y Jean-Louis Le Tacon.

Junto a la proyección de cintas, el aspecto plástico del Festival constituye otro punto fuerte. Además del descubrimiento de jóvenes artistas (Simon Biggs, Paul Garrin, Pedro Garhel, Jean-Françoise Guiton y otros), en VideoFest también han sido presentados artistas de renombre: Dalibor Martinis, Fabrizio Plessi y finalmente, en 1993, Catherine Ikam. En el pasado, la falta de recintos propios de exposición nos llevó a múltiples cooperaciones con otras instituciones. En los últimos dos años se pudieron mostrar las nuevas creaciones de Plessi y de Ikam en la galería de la Plaza de París, justo al lado de la Puerta de Brandemburgo. En el nuevo barrio de galerías de Berlín Oriental, el antiguo barrio judío, se ha mostrado este año una exposición colectiva de jóvenes artistas británicos (Judith Goddard, Keith Piper, Andrew Stones, Richard Wright).

VideoFest está organizado por MedienOperative, una asociación de utilidad pública fundada en 1977. A partir del trabajo inicial en el ámbito de los medios de comunicación alternativos y a través de producciones propias de temas políticos y sociales, ha desarrollado una estructura que en Alemania es única: por un lado un grupo de productores realiza trabajos de encargo para emisoras de televisión o una serie para el Instituto Goethe sobre el teatro en Alemania, y por otro lado, un pequeño equipo en torno a los tres realizadores Knut Gerwers, Micky Kwella y Rudolf Frieling gestiona VideoFest, apoyada por el Senado de Berlín. A partir de ahí, MedienOperative desarrolla otras actividades en el campo de la distribución, como por ejemplo, la gira anual VideoFest con el programa de selección que aquí se presenta.

Rudolf Frieling
Comisario del "Videofest"

PROGRAMACIÓN

TODAS LAS PROYECCIONES TENDRÁN LUGAR
EN LA SALA DE VÍDEO (PLANTA 0)

PROGRAMA 1

ARTE Y ANIMACIÓN ART & ANIMATION

Días: 15 y 23 de Febrero.

Horario: 19 h.

Duración: 85 min.

"Art & Animation" es uno de los programas más entretenidos. Exitó puntero de público en Berlín, está a caballo entre los campos del arte por ordenador, los dibujos animados y el vídeo. Abarca desde el "Low Tech" (Flight 101 to No Man's Land) y la "High Tech" (Ex Memoriam) con un ritmo que corta la respiración (Suboceanic Shuttle) hasta el collage reflexivo (Mine de Ciel). El broche lo constituye una meditación única sobre la naturaleza y los colores que desemboca en un sugerente vídeo de carretera (La tentación de la chouette).

Jerzy Kular, Suboceanic Shuttle.	(F-1992), 5'
Beriou, Ex Memoriam.	(F-1992), 5'
Elrik, Les nouveaux mondes.	(F-1992), 25'
Diego M. Lascano, Flight 101 to No Man's Land.	(Ar-1992), 6'
Pablo Rodríguez Jáuregui, El gordo.	(Ar-1992), 4'
Thierry Bourdy, Mine de Ciel.	(F-1992), 12'
Bruno Saparelli, La tentation de la chouette.	(CH-1992), 28'

PROGRAMA 2

LA VIDEO CREACIÓN LA VIDEO CREATION

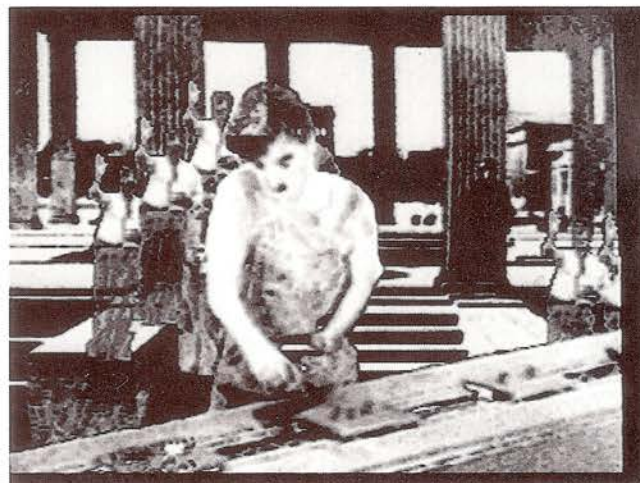
Días: 16 y 24 de Febrero.

Horario: Día 16 a las 19 h. y día 24 a las 17 h.

Duración: 88 min.

Jóvenes artistas franceses muestran nuevos caminos más allá de los estilos conocidos de la "vídeo creación" para investigar un lenguaje innovador de imágenes. Los trabajos de Dominik Barbier y de Cathy Vogan tienen gran fuerza visual y versan sobre aspectos espirituales y oscuros de la vida. Jean-Louis Le Tacon (que en 1992 fue "artist in residence" del VideoFest), dirige un extraordinario trabajo documental sobre la Bretaña. Un proyecto intercultural al final: "TransVoices", una recopilación de famosos artistas franceses y americanos con 14 trabajos de un minuto cada uno sobre temas tales como la nación y la identidad.

Marc Druetz, L'homme oblique.	(F-1992), 5'
Cécile Babiole, 4 Computer Animations.	(F-1992), 6'
Dominik Barbier, Twice the Universe.	(F-1991), 23'
Jean-Louis Le Tacon, L'arpenteur des mers.	(F-1992), 28'
Cathy Vogan, A Bedful of Strangers.	(F-1991), 9'
Various Authors, TransVoices.	(F-1992), 14'



Aktualismus. Ghislaine Gohard. 1991

PROGRAMA 3

RETROSPECTIVA FRANCESA FRENCH RETROSPECTIVE

Días: 17 y 24 de Marzo.

Horario: Día 17 a las 17 h. y día 24 a las 19 h.

Duración: 90 min.

Las cintas que aquí se reúnen pertenecieron a los descubrimientos de los últimos años del VideoFest. Entre los grandes nombres está Fargier, con un entretenido retrato documental y artístico de Nam June Paik en "Play It Again Nam", o Cahen, con impresiones poéticas de viaje en "Hong Kong Song", que constituyen destacados experimentos de estos artistas.

Jean-Paul Fargier, Play It Again, Nam.	(F-1990), 26'
Ghislaine Gohard, Aktualismus.	(F-1991), 5'
J. B. Mathieu/G. Bloch, Comme un opéra immobile.	(F-1990), 7'
Marc Caro, Le cirque conférence.	(F-1990), 3'
Cécile Babiole, Menagerie.	(F-1988), 6'
Michael Gaumnitz, Femmes.	(F-1987), 15'
Robert Cahen, Hong Kong Song.	(F-1991), 21'

PROGRAMA 4

VIDEO FUEGOS ARTIFICIALES VIDEO FIREWORKS

Días: 17 y 28 de Abril.

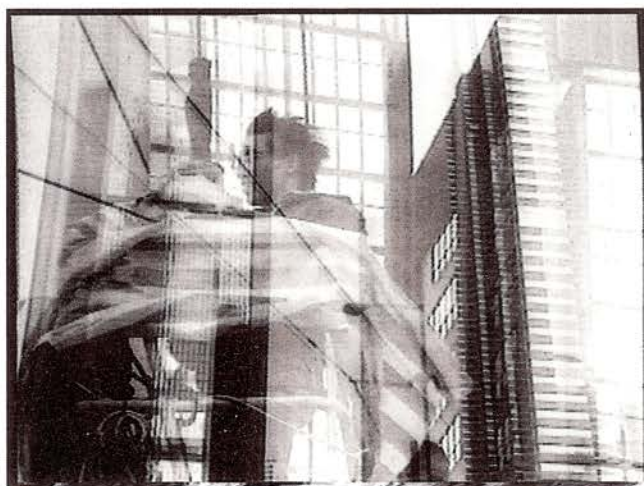
Horario: Día 17 a las 19 h. y día 28 a las 19 h.

Duración: 76 min.

En el más auténtico sentido de la palabra, son fuegos artificiales de tipo electrónico. Ambas cintas documentan por un lado personalidades artísticas (Ernest Berk y Lindsay Kemp), y por otro, personalizan la fuerza innovadora y la inspiración mediante el abordaje de estos ancianos extraordinarios. Cathy Vogan recibió un premio especial por su trabajo, y el primer premio de VideoFest 93 fue para Theo Eshetu.

Cathy Vogan, **Methuselah.** (F-1992), 20'

Theo Eshetu, **Travelling Light.** (I-1992), 56'



Hong Kong Song. Rober Cahen. 1991

PROGRAMA 5

PODER, RETRATO Y DOCUMENTO POWER, PORTRAIT AND DOCUMENT

Días: 21 y 29 de Abril.

Horario: 19 h.

Duración: 85 min.

"No Rubber, No Way!" se ocupa de un tema serio de un modo directo, espontáneo y jocoso: el SIDA entre muchachos de la calle en Brasil. Es una pieza maestra para los chavales sin ninguna cortapisa moral, para el género del aburrido documentalismo en televisión, tan difundido especialmente en Alemania. Entre este vertiginoso retrato de la calle y el divertido e irónico autorretrato de John Sanborn, mostramos un trabajo musical de Jem Cohen con fragmentos de esa zona gris existente entre documentación, narrativa y experimento.

Sergio Goldenberg, **No Rubber, No Way!** (BR-1992), 27'

Jem Cohen, **Just Hold Still** (USA-1989), 28'

John Sanborn, **Quirky** (USA-1992), 30'

PROGRAMA 6

VIDEO EN ALEMANIA VIDEO IN GERMANY

Días: 22 y 30 de Abril.

Horario: 19 h.

Duración: 74 min.

Made in Germany se considera en el extranjero un símbolo de calidad, pero que valga también para el videoarte es algo que deberá comprobarse en este programa heterogéneo con las más recientes producciones. El humor avieso y el absurdo (Weiss, Blume, Vrana, Wand) aparece junto a trabajos herméticos y teóricos (Dellbrügge/Moll y Guiton), apuntes estructuralistas (Born) junto a collages (Dekovic, Lux), una ficción misteriosa (Gruber) junto al vídeo tecno (Haase). En conjunto se presenta una muestra de todos los aspectos del disparatado paisaje del vídeo en Alemania (occidental).

Harald Weiss, **MarkenART.** (AL-1992), 5'

Claus Blume, **1-2-3-4.** (AL-1992), 3'

Ivo Dekovic, **Leroj.** (H-1992), 5'

Petr Vrana, **Bomba.** (AL-1992), 3'

Dellbrügge, **Videotheorie I.** (AL-1992), 2'

Jean François Guiton, **Das schwarze Loch.** (AL-1991), 9'

Antal Lux, **Weisser Faden.** (AL-1992), 10'

Thomas Born, **Martial Art.** (AL-1992), 10'

Eku Wand, **Gedichte von Ernst Jandl.** (AL-1989), 2'

Bettina Gruber, **Kusamakura.** (AL-1991), 7'

Armin Haase, **Intro Call of the Huichol.** (AL-1992), 18'

ABREVIATURAS EMPLEADAS: AL. = Alemania. AR. = Argentina. BR. = Brasil. CH. = Checoslovaquia. F. = Francia. H. = Holanda. I. = Italia. USA = Estados Unidos.